

# 2ème semestre 2019 Bulletin du Comité de jumelage

# FELIZ ANO NOVO

# FELIZ ANO NUEVO

# CHENORAVOR NOR DARI HAPPY NEW YEAR

# EIN GUTES NEUES JAHR



Les membres du Comité Directeur vous souhaitent pour la nouvelle année Bonheur, Santé, Amitiés, Paix...



Chers adhérents, chers sympathisants,

Tous mes meilleurs vœux de bonne et heureuse année 2020. Que cette nouvelle année soit pour vous et vos proches une année de pleine forme, dynamique, joyeuse et chaleureuse.

Pour le comité de jumelage, je forme le vœu qu'il continue sa progression.

En 2018, nous avons réalisé 15 projets, en 2019 c'était 20 projets. En 2020, nous prévoyons 21 projets certains pérennes, d'autres nouveaux. Cela sera sans doute difficile mais nous avons la volonté d'ouvrir les échanges vers un public plus jeune.

C'est ainsi qu'en 2019, nous avons pu mettre en relation une association de coureurs/marcheurs sur route de Clamart avec une association de coureurs à Lunebourg. Les premiers ont parcouru 100km dans la ville et dans la Lande, les seconds participeront cette année à la foulée verte de Clamart.

Le tournoi de foot jeune débuté à Clamart en 2018, s'est poursuivi en 2019 à Penamacor avec les jeunes sportifs de 4 des villes jumelles dont Clamart. En 2020, le tournoi se déroulera à Lunebourg avec les jeunes footballeurs de 4 villes jumelles. Bel exploit 2 années de suite!

La journée de « l'Europe, des jumelages et des langues » a été un moment fort de l'année passée autant pour les écoles primaires que

pour le jumelage. Cette année, nous proposons de sensibiliser les centres de loisirs en présentant ce qui a déjà été fait avec les écoles.

Un autre groupe de jeunes, celui des scouts/guides de France a trouvé dans l'échange avec Penamacor de quoi accomplir leur promesse. L'appui du jumelage a été important pour la réussite de leur séjour. Cette année, les scouts portugais sont attendus à Clamart.

Enfin je n'oublie pas la pièce de théâtre que Myriam Boutry, professeure au Collège Maison Blanche prépare avec ses élèves pour fêter les 30 ans de la Chute du mur de Berlin.

Les jeunes s'ouvrent plus facilement à d'autres mondes. Les sensibiliser à la découverte de l'autre, d'une famille, d'une ville, d'une culture est une chance pour eux.

Je souhaite que nous réussissions tous les projets prévus pour l'année avec l'appui de la Ville, de la Maison des Associations et surtout des membres du comité directeur et du bureau, bénévoles motivés, prêts à dégager du temps pour vous Clamartois ou habitants du Territoire quel que soit votre âge ou votre situation.

Merci à tous ceux qui nous aident. Merci à vous participants d'un échange avec une ou plusieurs de nos villes jumelles. Vous êtes convaincus des valeurs que nous transmettons.

Venez nous rejoindre en vous engageant un peu plus, partagez avec nous vos idées, vos compétences, vos souhaits. Vous ne serez pas déçus mais au contraire enrichis de connaissances nouvelles, d'amis... *Christiane Le Thomas* 

## NOS ACTIONS A CLAMART ...ANIMATIONS LOCALES

# Le Forum des Associations du 7 septembre et Le Marché de Noël du 13 au 15 décembre

Toujours présents au forum annuel de la ville et au marché de Noël, les membres actifs du jumelage rappellent les objectifs, les évènements et les rencontres adultes, jeunes ou séniors organisés dans le cadre des échanges avec nos villes jumelles. C'est l'occasion pour certains de découvrir des produits typiques de nos villes et d'entamer la conversation sur nos activités.





#### La Septemberfest fête la bière pour la 3ème année

Pour la 3<sup>ème</sup> année consécutive, nous avons organisé la Septemberfest. Cette fête, dérivée de l'Oktoberfest, est pour le Comité de Jumelage, un moment de nous retrouver adhérents et non adhérents, jeunes et moins jeunes, français et autres nationalités, autour d'un verre (ou deux) et de spécialités allemandes. Nous avons la chance d'avoir des commerçants (Brasserie de l'Hôtel de Ville et la Boucherie La Clamartoise) qui nous accompagnent dans ce dynamisme.

Cette année, nous avons pu encore échanger, nous détendre sur un même sujet : l'Allemagne et notre ville jumelle de Lunebourg.

# Fête de la châtaigne Convivialité franco-portugaise dans une ambiance automnale

Sur le thème de la châtaigne et du vin chaud, le Comité de jumelage a proposé aux Clamartois une nouvelle animation typique du Portugal.

Au pays, on grille les châtaignes sur la place du village, au sol ou dans des tonneaux coupés en deux. Avec un verre plutôt rempli de vin nouveau, on déguste les châtaignes tout en discutant,

échangeant. Après une dure journée de labeur, les villageois se détendent... A Clamart, le thème a attiré plus de 78 personnes venues de tous horizons, le vendredi 25 octobre Place de la Mairie devant la brasserie « le Living ». Aidés des scouts de Clamart, les châtaignes grillées et le vin chaud délicieux ont eu beaucoup de succès. L'ambiance était sympathique, conviviale et le temps clément.



### LES ECHANGES DU SECOND SEMESTRE 2019...



### PENAMACOR (Portugal) Echanges scouts/guides en juillet 2019

Nous sommes un groupe de 10 jeunes de 14 à 17 ans, encadrés par 4 chefs. Nous sommes



connus sous le nom de la Caravane des Iops. Notre projet étant d'aller à l'étranger, nous avons choisi Penamacor. Nous avons, durant l'année, effectué plusieurs extra-jobs comme l'organisation d'un repas raclette et d'une brocante. Une aide financière du jumelage nous a permis de compléter notre budget. Nous avons beaucoup apprécié l'aide du viceprésident chargé des relations avec Penamacor pour nous renseigner sur les coutumes du pays où nous nous rendions.

Le 29 juin, à 7h00 du matin, nous étions prêts et très motivés, avec nos quelques mots de vocabulaire portugais, pour vivre notre première aventure en terrain inconnu! A notre arrivée, nous attendaient los Escoteiros de Portugal. Leur hospitalité n'est pas un mythe! En effet, nous avons été accueillis chaleureusement au lieu qu'ils ont mis à notre disposition pour dormir avec

tout le matériel nécessaire pour notre camp. Notre première semaine fut rythmée par des activités aux côtés des Portugais. Avec eux, nous avons, animé des jeux pour des enfants et nettoyé le cloître du Convento de Santo Antonio, datant du 16ème siècle.

Notre semaine fut ainsi partagée par des moments en caravane ou jumelés, des temps de réflexions et des activités physiques.

Notre deuxième semaine débuta par une itinérance à



la base de loisirs de Meimoa, ville voisine de Penamacor. Notre exploration pédestre pour y parvenir nous a permis d'observer de beaux

paysages ruraux. Nous arrivâmes au petit matin, les horizons élargis et plein de joie à la perspective d'une baignade dans la rivière. Nous avons vécu des moments forts comme la soirée au cours de laquelle les plus jeunes se sont engagés devant la caravane dans ce temps que nous appelons la promesse.

Pour conclure notre séjour, nous avons eu la chance de parcourir la réserve naturelle de Malcata dont le paysage étourdissant de beauté restera gravé dans nos esprits à jamais tout comme les instants incroyables que nous avons vécus dans ce pays.

Merci aux Portugais pour leur accueil, à l'équipe du Comité de Jumelage, aux chefs pour leur motivation et aux jeunes pour leur vivacité inébranlable.

Emilie Segretain et Clémence Barthélémy accompagnées par toute la caravane des Iops



# NORTH LINCOLNSHIRE (Grande-Bretagne)

#### Déplacement de 18 Clamartois du 13 au 16 septembre

L'inquiétude règne en ce vendredi 13 ... jour de départ pour Scunthorpe dans le NORTH LINCOLNSHIRE en Angleterre. En effet l'annonce d'une grève des transports parisiens nous fait

craindre de rater l'Eurostar. Heureusement tout se passe comme prévu et après avoir traversé le « Channel », l'arrivée en milieu d'après-midi se fait sans encombre. Chacun retrouve avec plaisir sa famille d'accueil. Juste le temps de se changer et nous repartons dans une splendide demeure « le Normanby » au milieu d'un parc où M. le Maire et le Président du comité de jumelage anglais nous convient à un diner. Après l'apéritif, les langues se délient et chacun y va de



son anglais ou de son français. Rendez-vous est pris pour le lendemain pour rendre visite aux « quatre Reines de Scunthorpe».

Samedi un spectacle grandiose nous attend, nous prenons place dans un train à vapeur d'époque, pour faire le tour du complexe sidérurgique, c'est à la fois impressionnant et irréel ... devant nous se dressent les fameux 4 hauts fourneaux où le minerai de fer, le coke et le calcaire



sont chauffés à très haute température. Puis le processus d'élaboration de l'acier continue par des opérations techniques très pointues, telles que l'utilisation d'oxygène acheminé par d'énormes pipelines aériens, puis le dégazage ... ensuite il faut couler l'acier dans des moules, le couper à la bonne longueur pour arriver en bout de chaine par le laminage à chaud à la création des rails de chemin de fer ou de fil d'acier. Richard un ancien ingénieur mécanicien passionné par son travail, qu'il a exercé pendant plus de 40 ans sur le site, nous permet de mieux comprendre ce que furent toutes ces années de prospérité de la révolution industrielle au XIXème siècle avec 25 000 travailleurs, jusqu'à aujourd'hui où la mondialisation a énormément réduit l'activité du site puisqu'il ne reste plus que 4000 employés! Le soir et le lendemain dimanche tout le monde se retrouve dans sa famille

d'accueil et partage avec eux leur programme prévu pour la journée : visite de la ville ancienne de Hull et de ses musées sur le bord du fleuve Humber qui se jette en mer du Nord ou encore visite d'une grande exposition d'horticulture dans le Nord Yorkshire à Harrogate. Toutes ces activités nous permettent de gouter à une ambiance très « British », en mangeant des « Fish & Chips » et en buvant de la bière locale !!! Déjà lundi, le moment de prendre le chemin du retour est arrivé et sur le quai de la gare, c'est avec un pincement au cœur que nous quittons nos

hôtes, mais rendez-vous est pris pour l'année prochaine à Clamart où nous avons l'intention de relever le défi en les recevant aussi bien! *Micheline Delmas* 

# ARTACHAT (Arménie) Réception de 9 jeunes et 3 adultes arméniens

Dans le cadre du jumelage entre Clamart et Artachat, un groupe de 9 jeunes Arméniens et de 3



adultes dont Nariné Matevosyan leur professeure de français a passé du 8 au 16 octobre une semaine dans les familles clamartoises. Leur séjour fut riche d'échanges et de visites à Paris et en région francilienne : Tour Eiffel, Sacré-Cœur, Eglise arménienne de Paris, Versailles, Fontainebleau sans oublier l'école arménienne de Tarmantacks et



l'UCIA où M. Le Maire Jean Didier Berger est venu encourager les

jeunes à développer la langue française et les échanges avec les Clamartois.

Ces jeunes qui suivent une formation artistique musicale, de chant ou de danse ont proposé à leur arrivée un spectacle franco-arménien à la Maison des Associations de Clamart suivi d'un

buffet de spécialités arméniennes. Les spectateurs ont apprécié la qualité de ces jeunes artistes.

Avant leur départ, le collège Maison Blanche par la présence de Myriam Boutry a organisé un petit déjeuner-rencontre entre des élèves de 4ème apprenant l'allemand et l'anglais et les jeunes arméniens. Cet échange en 4 langues fut très intéressant et formateur. Les jeunes arméniens auraient aimé découvrir plus longtemps le collège mais il ne fallait pas rater l'avion de retour.

Les valises remplies de cadeaux et de souvenirs, ils nous ont quittés,

les yeux en larmes et promis de nous donner de leurs nouvelles dès leur arrivée.



# ŧ.

#### PENAMACOR (Portugal)

### Réception d'un groupe de 36 chanteurs et danseurs Du 11 au 13 octobre

Partis jeudi 10 octobre dès le matin, en car, le groupe de Penamacor est arrivé vendredi en fin

d'après-midi à Clamart. Malgré la fatigue, ils étaient heureux de découvrir notre ville. Un accueil chaleureux leur a été fait.

Le samedi, les Portugais ont visité avec les jeunes Arméniens le château et les jardins de Fontainebleau avec un déjeuner dans la ville.

Dimanche, nos amis ont fait le tour de Paris et ses incontournables, puis, ils se sont préparés pour la Fête du Maïs, fête traditionnelle portugaise



organisée dans notre ville depuis plusieurs années par l'Amicale francoportugaise de Clamart.

La fête commence par la recherche d'épis de maïs rouge (rare dans les récoltes), caché dans des bottes dressées dans la

salle. Une fois trouvés, les heureux chercheurs sont félicités ; les chants et les danses peuvent commencer. Pendant le spectacle, on peut boire, manger, discuter, l'ambiance est très

conviviale, populaire comme au pays.



A cette occasion, nous admirons les costumes locaux car plusieurs groupes représentent des régions différentes. Le groupe de Penamacor se produit à 18h en fin d'après-midi, comme le veut la tradition, plutôt tardivement pour les adhérents qui étaient là depuis 14h.

Le soir, nos amis de Penamacor contents de nous avoir rendu visite, sont repartis en car pour retrouver leur famille lundi après-midi.



# LUNEBOURG (Allemagne) 64ème congrès de la VDFG/ FAFA pourl'Europe



Le 64<sup>ème</sup> congrès a eu lieu du 13 au 15 septembre 2019 à Halle/Saale en Allemagne. Il avait pour thème : "Mondialisation et migration : défis et chances pour notre coopération franco-allemande et européenne. De l'impact du Traité d'Aix-la-Chapelle »

Pour en savoir plus : <a href="https://www.fafapourleurope.fr">https://www.fafapourleurope.fr</a>

#### LES PROJETS D'ECHANGES DU PREMIER SEMESTRE 2020



### LUNEBOURG (Allemagne)

#### **Echanges culturels:**

- -Déplacement de 20 musiciens du Big Band junior du Conservatoire à Lunebourg en partenariat avec le Grand orchestre de la Wilhem Raabe Schule de Lunebourg pendant les vacances de février.
- -Réception du Grand Orchestre de Lunebourg le week-end de l'Ascension. A cette occasion ils joueront par 2 fois au jardin du Luxembourg en collaboration avec le Big Band Junior de Clamart.
- -Pour féter les 30 ans de la chute du mur de Berlin, M.Boutry et ses élèves préparent une pièce de Théâtre qui sera jouée le dimanche 28 juin à la Salle Hunebelle

#### **Echanges sportifs:**

- -En 2019, 15 coureurs du CCR92 ont participé à une course sur route de 100 km à Lunebourg et dans la lande ; cette année proposition a été faite d'inviter 15 marcheurs lunebourgeois à participer à la foulée verte qui aura lieu le 17 mai à Clamart.
- -Après Clamart, et Penamacor cette année le tournoi de foot jeunes U13 se déroulera à Lunebourg fin juin avec la participation des jeunes footballeurs de Clamart, Penamacor et Majadahonda.

#### Echanges adultes:

-Réception d'adultes/séniors le week-end de l'Ascension en même temps que nos amis anglais Les Lunebourgeois ont prévu de venir du jeudi 21 au lundi 25 mai pour bénéficier d'un tarif aérien moins élevé. Cela veut dire que nous les recevrons 4 nuits. Au programme, il est prévu le vendredi une sortie pour la journée, visites parisiennes ou dans les environs et repas en groupe. Le samedi soir nous proposons une soirée concert au Conservatoire avec le Grand Orchestre jeunes de Lunebourg, le Big Band junior de Clamart et sous réserve un orchestre anglais.

Renseignements: 06 50 66 18 66 - contact@jumelage-clamart.fr



### NORTH LINCOLNSHIRE –SCUNTHORPE (Grande-Bretagne)

#### **Echanges sportifs**:

-27 jeunes rugbymen du club clamartois se déplaceront pour un tournoi à Scunthorpe le week-end de Pâques tandis que les 27 jeunes sportifs anglais de notre ville jumelle viendront faire match-retour à la mi-mai à Clamart comme cela se fait depuis plus de 35 ans.

#### Echanges Adultes/séniors

-Réception d'adultes/séniors le week-end de l'Ascension en même temps que nos amis allemands. Au programme, il est prévu le vendredi une sortie pour la journée, visites parisiennes

ou dans les environs et repas en groupe. Le samedi soir, nous proposons une soirée concert au Conservatoire avec le Grand Orchestre jeunes de Lunebourg et le Big Band junior de Clamart. un orchestre anglais a été sollicité. A ce jour, nous n'avons pas la confirmation de la participation de ce groupe à la soirée concert.

Renseignements: 06 99 25 46 77-contact@jumelage-clamart.fr



### **PENAMACOR** (Portugal)

-Echange associatif: Réception de 15 jeunes scouts/guides de la région de Penamacor pendant les vacances scolaires de Pâques.









\* L'Europe des Citoyens - L'Europe des Citoyens - L'Europe des Citoyens 

La Fédération des Associations Franco-Allemandes en partenariat avec le Comité de Jumelage de Clamart et le CIDEM organise une conférence sur

#### LE MONTAGE DES DOSSIERS DE DEMANDES DE SUBVENTION DANS LE CADRE DE L'EUROPE DES CITOYENS

Ouvert à toutes les associations

Animée par Christine Maretheu, responsable Europe et Citoyenneté du CIDEM et Jean-Michel Prats secrétaire général de la FAFA pour l'Europe

> le samedi 1er février de 10 h à 17h Salle Jacky Vauclair Place de la Mairie de Clamart

Informations et inscription : <u>jm.prats@jumelage-lechesnay.fr</u>











# RETENEZ BIEN CES DATES

#### **COMITE DE JUMELAGE**

\* L'Assemblée Générale Ordinaire du Comité de jumelage se tiendra le jeudi 23 avril à 19h salle Albert Camus de la Maison des Associations. Au cours du verre de l'amitié nous vous ferons découvrir les produits typiques de nos villes jumelles.

#### AUTRES DATES EN LIEN AVEC NOS VILLES OU LE PAYS

#### Allemagne:

Dimanche 28 juin : Théâtre La Chute du Mur de Berlin salle des Fêtes Hunebelle **Portugal** 

- \*Dimanche 19 janvier : Galette offerte à tous à partir de 15h30 salle bleue Maison des Sports
- \*Samedi 22 février : Repas-concert portugais salle des Fêtes Hunebelle
- \*Dimanche 23 février : Festival de folklore portugais salle des Fêtes Hunebelle.
- \*Samedi 25 avril : soirée Rusgas avec repas et dimanche 26 : folklore portugais les 2 jours à la salle des fêtes Hunebelle : mariamarques@dbmail.com - Tél : 06 22 41 19 23

\* le samedi 16 mai journée de l'Arménie de 10 à 18h organisée par la Mairie, Place de la Mairie: venez découvrir la culture arménienne: danses, musiques, artisanat, gastronomie, soirée dansante avec repas. Le Comité de jumelage sera présent pour vous renseigner sur le pays, son histoire, ses actions...

Vous souhaitez découvrir nos villes jumelles, pratiquer la langue du pays, apprécier de nouveaux paysages, découvrir une culture, participez à nos manifestations, nos animations locales ou nous aidez bénévolement :

consultez le site Web du jumelage, rubrique Actualités.

Vous saurez tout sur l'agenda du comité de jumelage http://www.jumelage-clamart.fr/actualites/

### Composition du Bureau 2019-2020

Présidente de l'association et chargée des relations avec Majadahonda

Christiane Le Thomas - tél: 01 46 45 13 21- 06 07 04 28 50 -

christal.lethomas@wanadoo.fr

Secrétaire Webmaster :

Loïc Duval: tél: 06 76 71 97 07 - m.loic.duval.clamart@gmail.com

Trésorier:

Alain Le Thomas - tél : 01 46 45 13 21 - 06 07 04 28 50 - christal.lethomas@wanadoo.fr

Vice-Présidente chargée des relations avec le North Lincolnshire :

Marie Rose Frichet-Ramarao - tel: 01 46 38 77 16 - 06 99 25 46 77 -

marierose.ramarao@orange.fr

Vice-Présidente chargée des relations avec Lunebourg :

Florence Vigier-Sérié - tél : 06 50 66 18 66 - serie\_florence@yahoo.fr

Vice-Présidente chargée de relations avec Artachat :

Nathalie Kasparian - tél : 06 14 86 17 71 - kasparian.nathalie@gmail.com

Vice-Président chargé des relations avec Penamacor :

Rui-Paulo Ribeiro - tél : 06 60 48 25 52 - ruipaulo@msn.com

Secrétaire adjointe :

Natalia Daniel - tél : 06 23 53 48 85 - natamar2005@yandex.ru

Trésorière adjointe :

Suzanne Akkaya - tél: 06 23 93 63 05 - suzanne.akkaya@gmail.com

#### Bulletin d'adhésion 2020

Vous voudrez bien remplir et renvoyer le bulletin ci-joint, accompagné de votre chèque. *(Mettre une X dans la case correspondante)* 

I		Renouvellement d'adhésion :		Nouvelle adhésion	
I		14 € (1 personne)		25 € (par couple)	□ 7 € (-25 ans)
Nom, prénom, (ou raison sociale):					
Adresse:					
01			ou 06	5	
Email .				•••••	
Disponibilités pour aider et/ou héberger (pays de préférence)					
Langue	es p	parlées			

Association loi du 1er juillet 1901 créée le 23 mars 1976 et animée par des bénévoles

Responsable de publication et de mise en page : Christiane Le Thomas

contact@jumelage-clamart.fr -Siret n° 508 646 015 0001- www.jumelage-clamart.fr

Maison des Associations 13 bis rue de Bièvres-92140 CLAMART

Avec le soutien de la Ville de Clamart



# Nos collégiens à la rencontre de la diversité européenne



Dans le cadre du jumelage entre Clamart et la ville arménienne Artachat, un groupe de neuf jeunes Arméniens accompagnés de leurs professeures a passé une semaine avant les vacances de la Toussaint à Clamart. Leur séjour fut ponctué de différentes activités et visites à Paris et en région parisienne ainsi que de séances organisées dans une école arménienne à Issy-les-Moulineaux. Ces jeunes suivant tous une formation artistique alliant musique, chant ou danse ont proposé à leur arrivée un spectacle franco-arménien à la Maison des Associations de Clamart suivi d'un buffet de spécialités arméniennes.

Il m'a semblé ainsi qu'à Mme Le Thomas, Présidente du Comité de jumelage de Clamart, intéressant de proposer à Mme Matévosyan, professeure en charge du groupe de découvrir notre collège Maison blanche et d'assister à une séance le jeudi 17 octobre 2019 articulée autour du thème : *Au-delà des frontières. A la rencontre de l'autre et de son environnement.* La préparation de cette rencontre interculturelle m'a permis de solliciter Mme Amri, une de mes collègues d'anglais en vue d'un projet interdisciplinaire autour de plusieurs langues : le français, l'anglais, la découverte de quelques mots arméniens et pour nos invités de quelques mots en allemand.

Lors d'un séminaire international en décembre 2017 à Berlin puis à Marseille en 2018 organisé par **l'OFAJ** et **Une Terre Culturelle**, j'ai été formée aux rencontres internationales telles qu'elles existent notamment dans le programme **FOCUS** et j'ai découvert la méthode de l'animation linguistique développée par **l'OFAJ** mais également qu'il n'était pas nécessaire de connaître la langue du ou des pays partenaires pour participer à un échange interculturel. Le défi à relever était de montrer pendant une séance d'une heure et demie aux jeunes que la rencontre interculturelle est un lieu privilégié pour proposer une sensibilisation à la langue et à la culture de l'autre, afin de les aider à devenir de futurs citoyens européens éclairés.

C'est dans la salle de réunion du collège que nous avons accueilli nos hôtes arméniens pour un petit déjeuner français avant que n'arrive la classe de 4ème bilangue anglais / allemand. C'est grâce à l'animation linguistique qui aide les jeunes à communiquer avec d'autres que l'on permet aux jeunes de lever leurs inhibitions, de vaincre la peur de la langue de l'autre et de créer une dynamique de groupe. Cette méthode ludique qui stimule la communication et qui aide à surmonter des barrières linguistiques renforce la motivation à découvrir une autre langue et une autre culture.

Nos jeunes Français et Arméniens ont d'abord participé à l'animation linguistique de déblocage « avant-arrière » qui favorise une dynamique de groupe et une acquisition linguistique. Les élèves en cercle ont d'abord dû répéter en faisant le geste « avant / arrière / à gauche / à droite » dans 3 langues : le français, l'anglais et l'arménien. Tout en apprenant un vocabulaire d'orientation simple, cette animation linguistique conçue comme une activité de gym matinale conduite avec une certaine rapidité a suscité la curiosité des participants et a permis de prendre plaisir à un début de communication possible avec peu de connaissances linguistiques préalables.

L'acquisition linguistique a incité nos participants à s'approprier le temps d'une activité une nouvelle stratégie d'apprentissage. Par le biais d'une autre activité ludique, les participants toujours en cercle ont dû se présenter de manière détaillée dans toutes les langues qu'ils maîtrisaient. Les jeunes ont donc entendu le français, l'anglais, l'allemand et le portugais. Après ces deux activités, nos élèves ont dû tirer au sort une carte portant un numéro. Derrière ce numéro se trouvait une qualité humaine comme la persévérance, la combattivité, .... En îlots constitués de jeunes français et arméniens, leur mission était de travailler sur ces notions en échangeant dans plusieurs langues et en exprimant par des exemples concrets et des petites phrases ce que leur évoquaient ces mots. Les groupes constitués sont passés à tour de rôle et ont présenté aux différents professeurs présents ainsi qu'à Mme Le Thomas, Présidente du Comité de jumelage et à Mme Perrier, responsable du Service Vie associative de Clamart en plusieurs langues le fruit de leur réflexion.

Un 3ème temps de la séance a permis à nos élèves du collège de poser des questions en français ou en anglais à nos invités sur le fonctionnement de leur école en Arménie et sur ce qu'ils avaient particulièrement apprécié durant leur séjour en France. C'est en chanson et dans une atmosphère conviviale et joyeuse que s'est achevée cette belle et riche séance. Un des jeunes artistes arméniens a chanté la chanson d'Aznavour *La Bohême* reprise en chœur par tous les membres de la salle.

Cette rencontre interculturelle a donné lieu, dans le cadre d'une tâche finale, à deux séances de réalisation d'affiches franco-allemandes réalisées par la classe bilangue. Ces affiches ont été accrochées dans le hall du collège le jour de la remise des bulletins le samedi 14 décembre. Nos élèves ont lors de cette réalisation d'affiches réfléchis à cette rencontre, à l'interaction des participants dans plusieurs langues, à la mémorisation et systématisation de mots nouveaux ainsi qu'à un apprentissage de la langue comme un processus où l'on se corrige mutuellement et avec bienveillance.

Myriam BOUTRY, professeure d'allemand, de théâtre et ERAEI au collège Maison Blanche à Clamart.





Avec le soutien de la Ville de Clamart